



F MOTEURS MONOPHASES T8 ≤ 250Nm - MOTEURS TRIPHASES T9 - 300Nm
 GB SINGLE-PHASE MOTORS T8 ≤ 250Nm - THREE-PHASE MOTORS T9 - 300Nm
 D EENFASEN BUISMOTOREN T8 ≤ 250Nm - DRIEFASEN BUISMOTOREN T9 - 300Nm
 NL EINPHASEN-WECHSELSTROM MOTOREN T8 ≤ 250Nm - DREI-PHASEN-DREHSTROM MOTOREN T9 - 300Nm
 E MOTORES MONOFÁSICOS T8 ≤ 250Nm - MOTORES TRIFÁSICOS T9 - 300Nm
 P MOTORES MONOFÁSICOS T8 ≤ 250Nm - MOTORES TRIFÁSICOS T9 - 300Nm
 PL NAPĘDY JEDNOFAZOWE T8 ≤ 250Nm - NAPĘDY TRÓJFAZOWE T9 - 300Nm

5007558E

Lire attentivement cette notice avant toute utilisation.
 Read carefully these instructions before any use.
 Deze handleiding aandachtig doorlezen alvorens het systeem te gebruiken.
 Bitte gründlich vor der Anwendung lesen.
 Lea atentamente estas instrucciones de montaje antes de cualquier utilización.
 Ler attentamente as instruções antes de proceder a qualquer utilização.
 Prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji przed każdym zastosowaniem.

S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Ar - Les-Gray CEDEX - RCS GRAY B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

F - Moteur standard.
 GB - Standard motor.
 NL - Standard motor.
 D - Standardmotor

E - Motor estandar
 P - Motor standard
 PL - Napęd standard

EL MOTOR CON EL EXTREMO DE LA CARRUJERA DEL MOTOR EN LA POSICIÓN DE ARRANQUE A LA VEZ.
 MOTOR WITH STARTER END POINTS TO THE MOTOR AT THE START OF RUN.
 MOTOR MIT ANFANGSPUNKT DER WELLE ZUM MOTOR.

F - Moteur avec manœuvre de dépannage.
 GB - Motor with manual override.
 NL - Motor met noodhandbediening.
 D - Motor mit NHK

E - Motor con mando manual de seguridad
 P - Motor com comando de recurso
 PL - Napęd z ręcznym awaryjnym sterowaniem

EL MOTOR CON EL EXTREMO DE LA CARRUJERA DEL MOTOR EN LA POSICIÓN DE ARRANQUE A LA VEZ.
 MOTOR WITH STARTER END POINTS TO THE MOTOR AT THE START OF RUN.
 MOTOR MIT ANFANGSPUNKT DER WELLE ZUM MOTOR.

1 MONTAGE DES ADAPTATIONS - MOUNTING THE ADAPTORS - MONTAGE VAN DE ADAPTIES
 ADAPTERMONTAGE - MONTAJE DE LAS ADAPTACIONES - MONTAGEM DOS ADAPTADORES - MONTAŻ ADAPTACJI

Ø94
9001297

Ø97
Ø100

Ø97 : 9001312 **Ø100 : 9001313**

Ø119
Ø124
Ø127

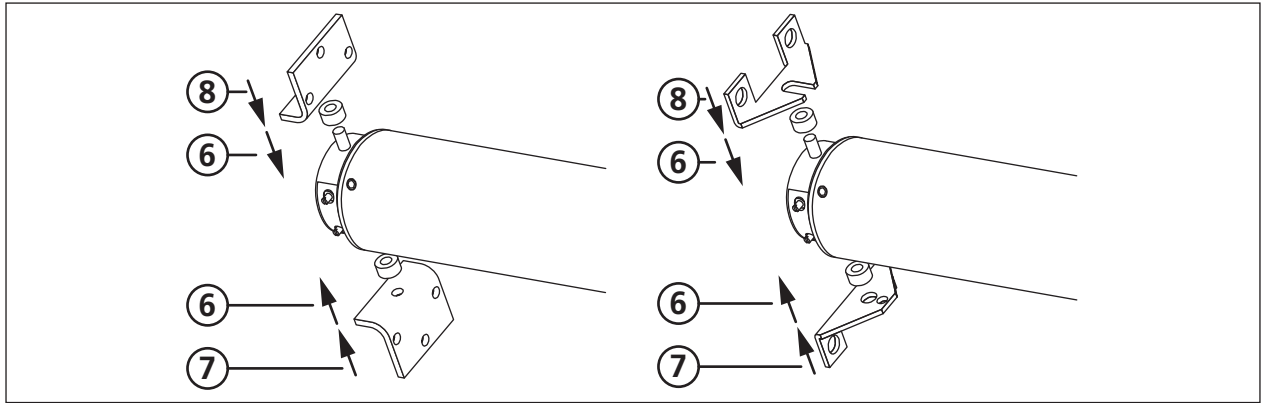
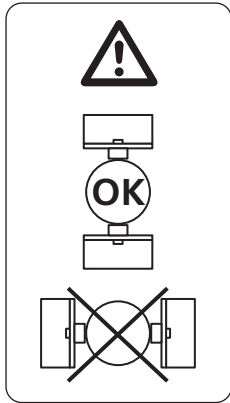
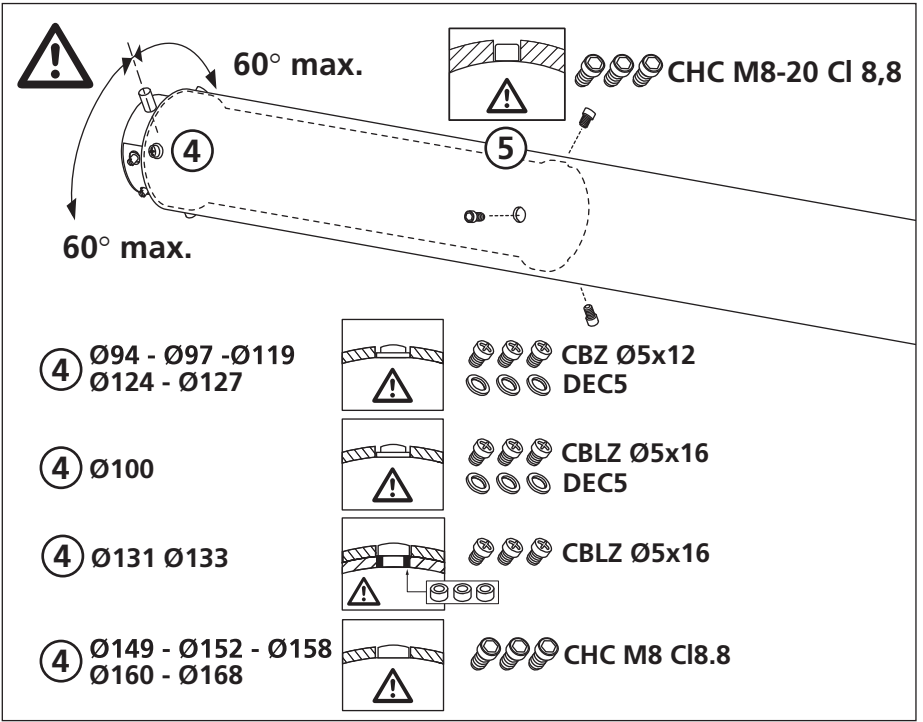
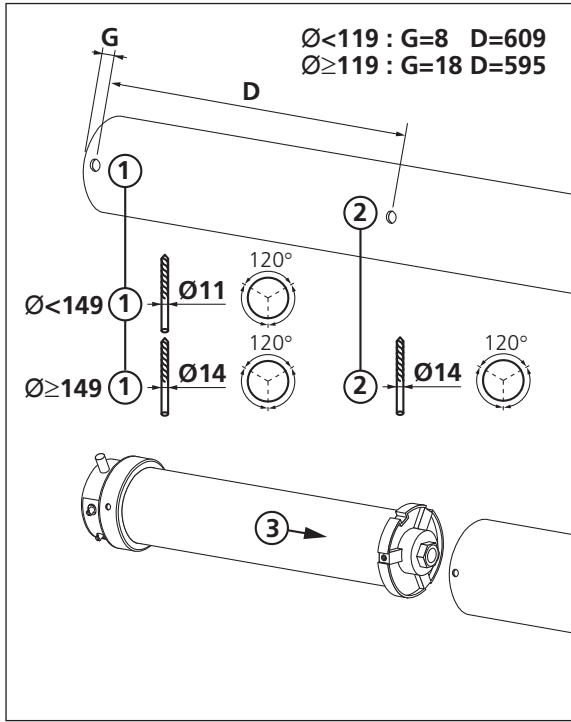
Ø119 : 9013826 **Ø124 : 9013824** **Ø127 : 9013822**

Ø131 : 9013437
Ø133 : 9013438

Ø149 : 9013439
Ø152 : 9013525
Ø158 : 9013526
Ø160 : 9013527
Ø168 : 9013528

2

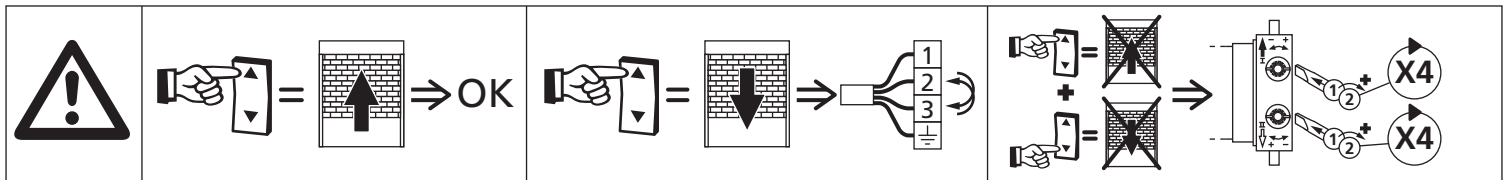
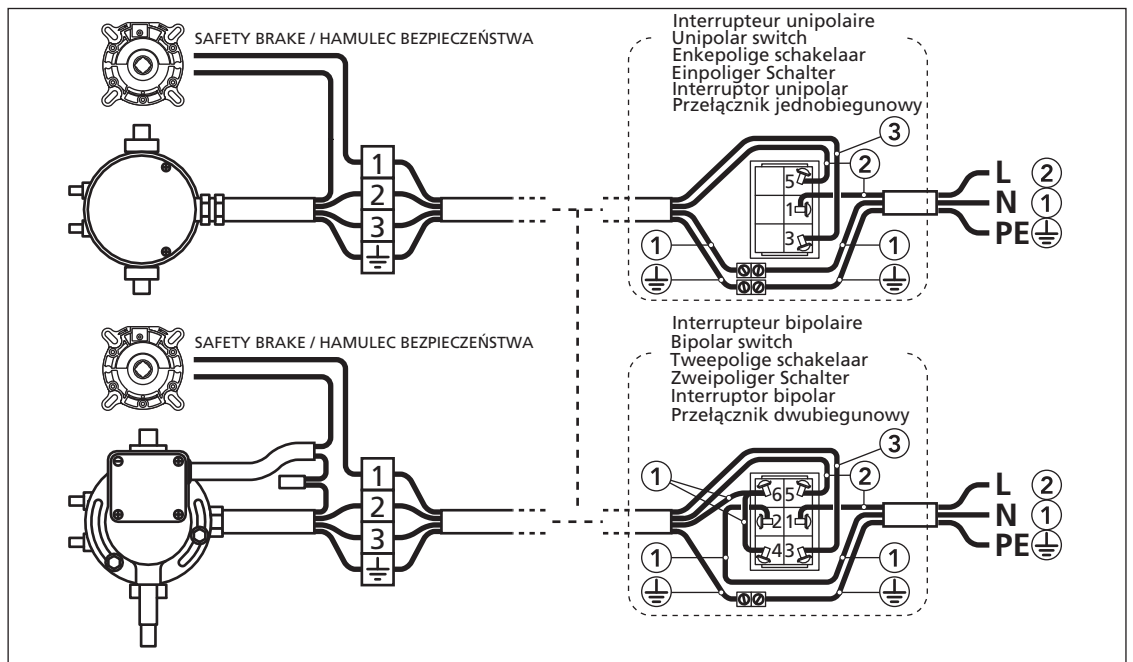
MONTAGE DU MOTEUR DANS LE TUBE - FITTING THE MOTOR IN THE TUBE - MONTAGE VAN DE MOTOR IN DE WIKKELBUIS
 FIXIERUNG DES MOTORS IN DER WELLE - MONTAJE DEL MOTOR EN EL EJE - MONTAGEM DO MOTOR NO TUBO - MONTAŻ NAPĘDU W RURZE NAWOJOWEJ



3

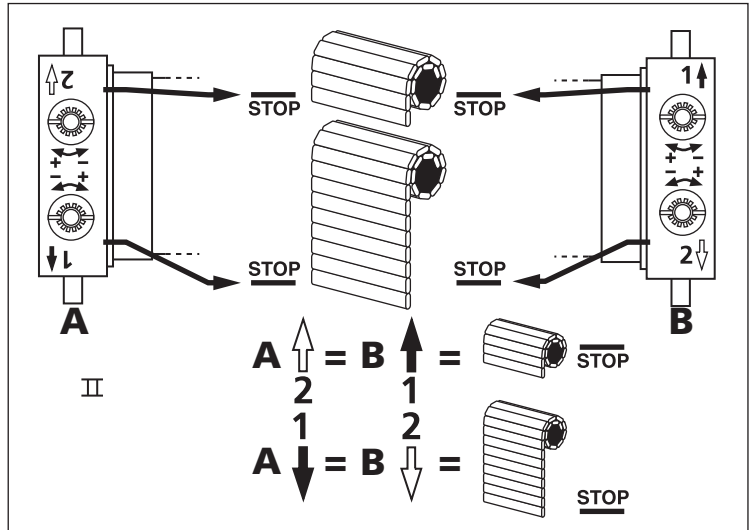
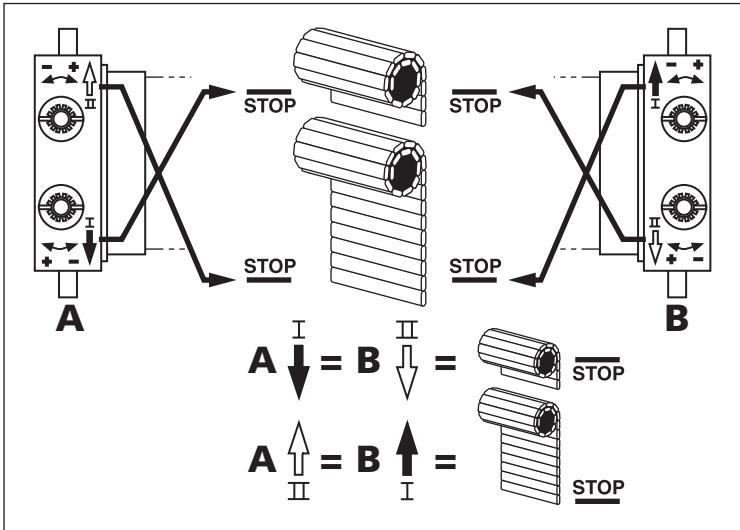
CABLAGE D'UN MOTEUR MONOPHASE - WIRING OF A SINGLE-PHASE MOTOR - BEDRADING VAN EEN 230V BUISMOTOR - ANSCHLUSS DES EINPHASEN-WECHSELSTROMMOTOR
 CONEXIONADO DE UN MOTOR MONOFASICO - LIGAÇÃO DE UM MOTOR MONOFÁSICO - OKABLOWANIE NAPĘDU JEDNOFAZOWEGO

	230V-50Hz	120V-60Hz
PE	VERT / JAUNE GREEN / YELLOW GROEN / GEEL GRÜN / GELB VERDE / AMARILLO VERDE / AMARELO ZÓETO-ZIELONY	VERT GREEN GROEN GRÜN VERDE VERDE ZIELONY
1	BLEU BLUE BLAUW BLAU AZUL AZUL NIEBIESKI	BLANC WHITE WIT WEIß BLANCO BRANCO BIAŁY
2	MARRON BROWN BRUIN BRAUN MARRÓN CASTANHO BRAZOWY	ROUGE RED ROD ROT ROJO VERMELHO CZERWONY
3	NOIR BLACK SWART SCHWARZ NEGRO PRETO CZARNY	NOIR BLACK SWART SCHWARZ NEGRO PRETO CZARNY



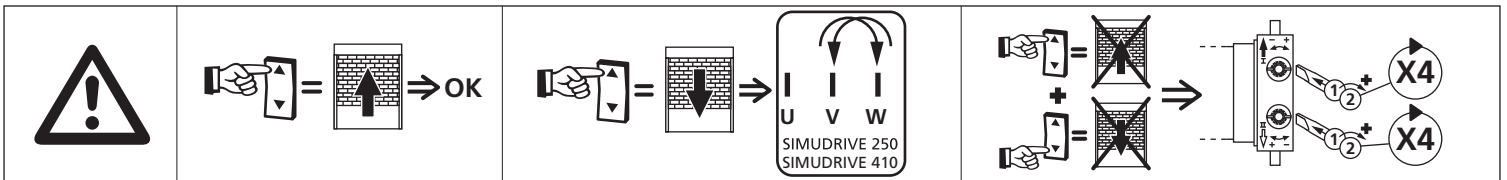
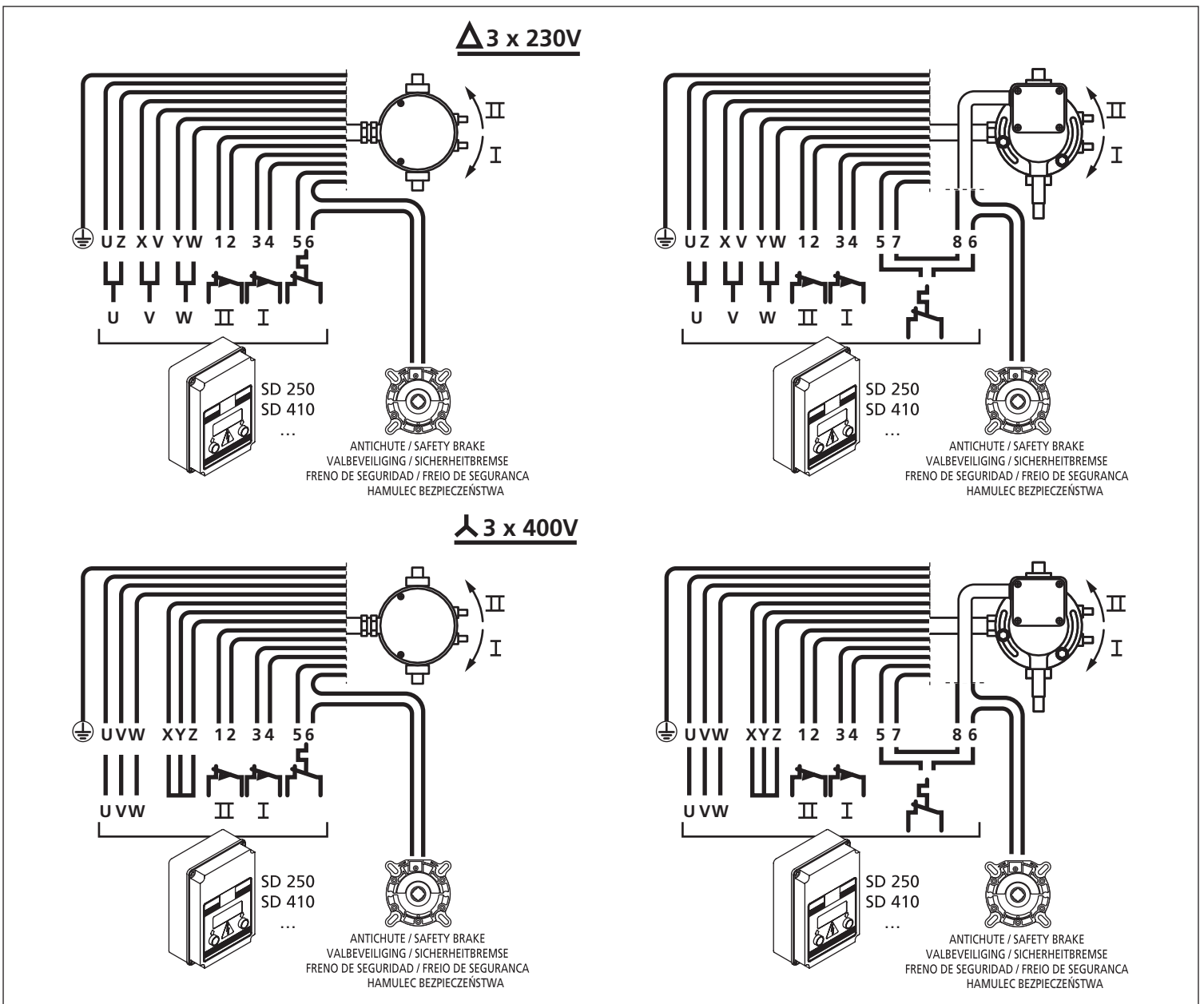
4

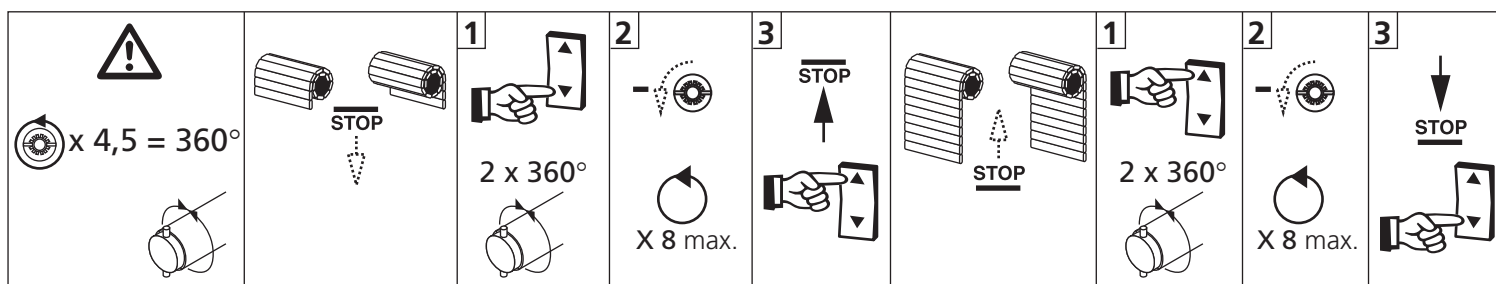
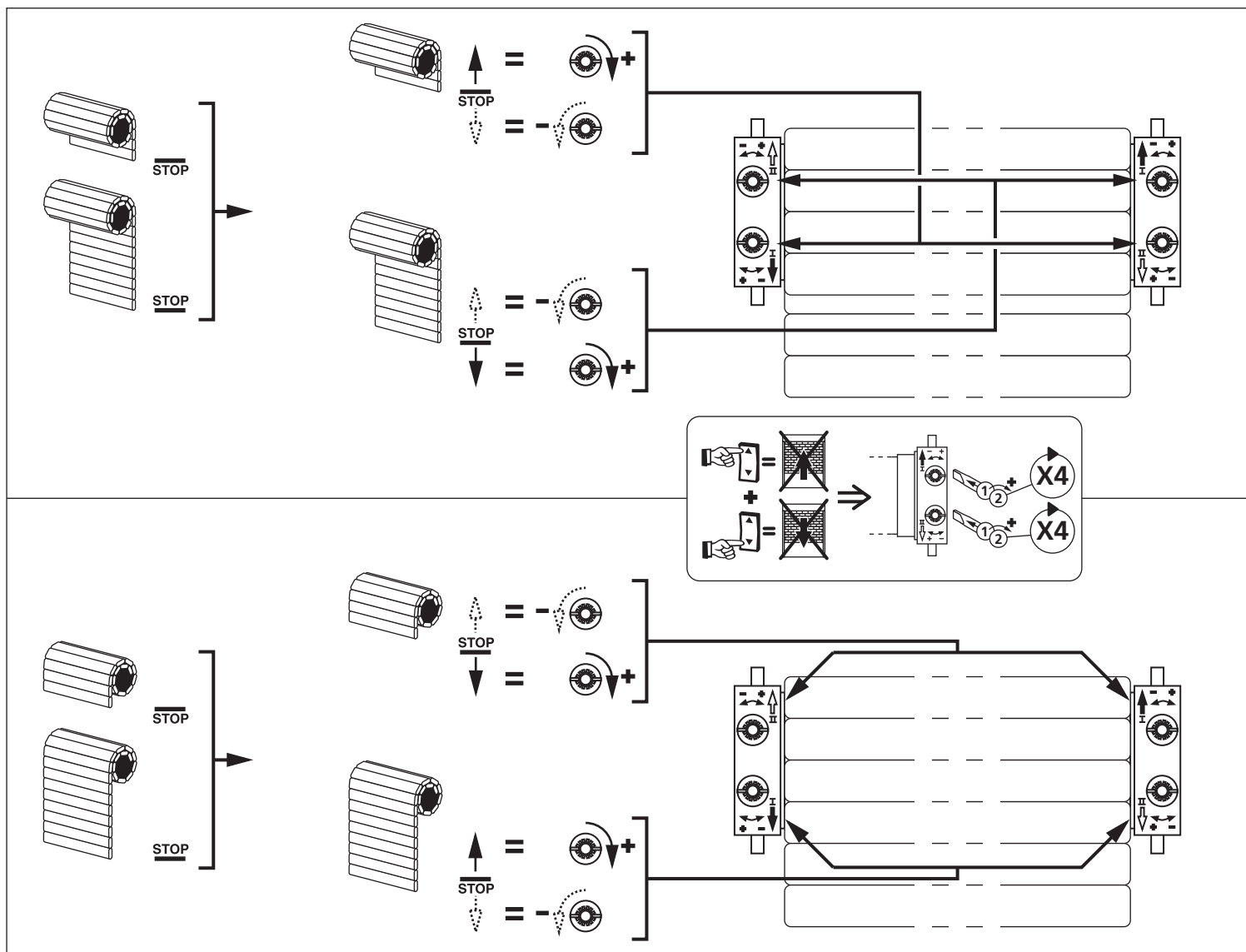
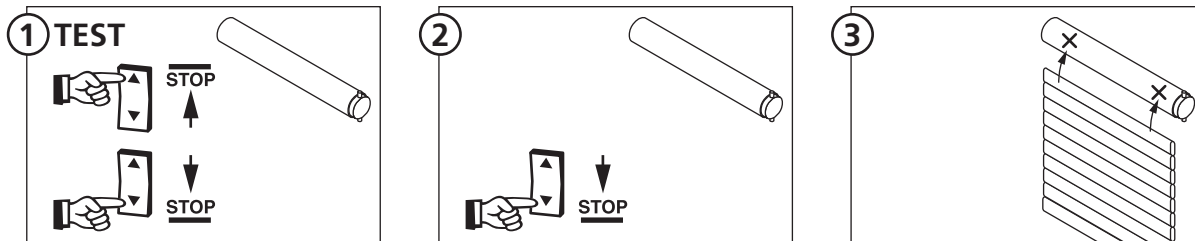
IDENTIFICATION DES FIN DE COURSES - IDENTIFYING THE LIMITS - EINDAFSTELLING - EINSTELLEN DER ENDLAGEN
 IDENTIFICACION DE LOS FINES DE CARRERA - IDENTIFICAÇÃO DO PARAFUSO DE SUBIDA E DESCIDA DOS FINES DE CURSO - IDENTYFIKACJA WYŁĄCZNIKÓW KRAŃCOWYCH



5

CABLAGE D'UN MOTEUR TRIPHASÉ - WIRING OF A THREE-PHASES MOTOR - BEDRADING VAN EEN DRIEFASEN BUISMOTOR - ANSCHLUSS DES DREIPHASEN-DREHSTROMMOTORS
 CONEXIONADO DE UN MOTOR TRIFASICO - LIGAÇÃO DE UM MOTOR TRIFÁSICO - OKABLOWANIE NAPĘDU TRÓJFAZOWEGO





- F** - En situation normale d'utilisation, si le moteur dépasse ces réglages initiaux et s'arrête sur son fin de course de sécurité, appelez votre personnel de maintenance pour inspection de l'installation.
- GB** - In normal use, if the motor goes over its end-limit switch adjustment and stops on its safety limit switch, call your maintenance crew to check your installation.
- NL** - Wanneer in situatie van normaal gebruik de motor deze aanvanginstellingen overschrijdt en stopt bij de veiligheidsafloop, moet u uw onderhoudspersoneel vragen de installatie te controleren.
- D** - Sollte der Motor bei normalen Betriebsbedingungen diese ursprüngliche Einstellung überschreiten und an seinem Sicherheitsendschalter anhalten, wenden Sie sich sofort an Ihr Wartungspersonal für eine Nachprüfung der Anlage.
- E** - En situación normal de uso, si el motor excede los ajustes iniciales y se detiene en su fin de recorrido de seguridad, llamar al personal de mantenimiento para que controle la instalación.
- P** - Em situação normal de utilização, se o motor ultrapassar os ajustes iniciais e se parar no final do percurso de segurança, peça ao seu pessoal de manutenção para inspeccionar a instalação.
- PL** - W przypadku normalnej pracy, jeżeli napęd przekroczy ustawione dla niego położenie krańcowe i zatrzyma się na krańcowym wyłączniku bezpieczeństwa, należy skontaktować się z firmą montażową celem sprawdzenia instalacji.



F - Dans le cas d'un moteur équipé d'une **manœuvre de dépannage**, le sens de la montée doit systématiquement être indiqué à l'utilisateur final. Si le moteur est combiné à un antichute :

- L'antichute doit être câblé avec le moteur.
- Il ne faut pas utiliser la manœuvre de dépannage lorsque l'antichute est enclenché.

GB - In the case of a motor with **manual override system**, the up direction must systematically be indicated to the end user. If the motor is combined with a safety brake :

- The safety brake must be connected to the motor.
- The manual override system should not be used when the safety brake is engaged.

D - Bei der Verwendung eines Motor **mit Nothandbedienung** muss die Aufwärtsrichtung für den Endverbraucher eindeutig erkennbar sein. Wenn der Motor zusammen mit einer Abfallsicherung verwendet wird :

- Die Abfallsicherung muss mit dem Motor verkabelt werden.
- Die Nothandbedienung darf nicht benutzt werden, wenn die Abfallsicherung ausgelöst hat.

NL - Indien de buismotor voorzien is **van een noodhandbediening**, dan moet visueel aangegeven worden welke draairichting van de slinger de rolport omhoog doet bewegen. Als de buismotor gebruikt wordt in combinatie met een valbeveiling :

- De valbeveiling moet elektrisch worden aangesloten op de motor.
- De noodhandbediening mag niet worden bedient als de valbeveiling is geactiveerd.

PL - W przypadku napędu z **ręcznym awaryjnym sterowaniem**, użytkownik końcowy musi mieć jednoznacznie i trwale oznakowany kierunek GÓRA (otwieranie). Jeżeli napęd współpracuje z hamulcem bezpieczeństwa to:

- Hamulec bezpieczeństwa musi być połączony z napędem
- System ręcznego awaryjnego sterowania nie powinien być używany, kiedy hamulec jest załączony.

E - En caso de un motor **con accionamiento manual**, la dirección de subida debe ser siempre indicada al usuario final. Si el motor está asociado a un anticaída :

- El anticaída debe estar conectado al motor.
- El mando manual de emergencia no debe ser accionado cuando el anticaída ha actuado.

